

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1978 Nr. 142

A. TITEL

*Protocol houdende een nieuwe verlenging van de Internationale
Olijfolieovereenkomst, 1963, zoals gewijzigd en verlengd;
Genève, 7 april 1978*

B. TEKST ¹⁾

**Protocol of 7 April 1978 further extending the
International Olive Oil Agreement, 1963,
as amended and extended**

The Parties to this Protocol

Whereas the International Olive Oil Agreement, 1963 – replacing the 1956 Agreement amended by the Protocol of 3 April 1958 – as extended and amended by the successive Protocols adopted in Geneva on 30 March 1967, 7 March 1969 and 23 March 1973, including the amendments which came into force on 1 November 1971 under the provisions of article 38 of the Agreement (all of which instruments are hereinafter referred to as “the Agreement”), is, in principle, due to expire on 31 December 1978,

Deeming that a one-year extension of the Agreement is required in order to continue preparatory work for the negotiation of a new International Olive Oil Agreement under UNCTAD resolution 93 (IV) concerning the Integrated Programme for Commodities, the commodity coverage of which includes olive oil,

Have agreed on the following:

Article 1

The Agreement as extended by this Protocol shall, as between the Parties to this Protocol, continue in force until 31 December 1979.

Article 2

1. Any Government which becomes a Party to this Protocol shall be a Party to the Agreement as extended thereby.

2. So far as the Parties to this Protocol are concerned, the Agreement and this Protocol shall be read and interpreted as one single instrument and shall be known as the International Olive Oil Agreement, 1963, as amended, and as extended, 1978.

Article 3

1. Any Government which is a member of the United Nations Conference on Trade and Development may become a Party to this

¹⁾ De Arabische, de Italiaanse en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Protocole du 7 avril 1978 portant nouvelle reconduction de l'Accord international sur l'huile d'olive, 1963, tel qu'amendé et reconduit

Les Parties au présent Protocole

Considérant que l'Accord international sur l'huile d'olive, 1963, qui a succédé à celui de 1956 amendé par le Protocole du 3 avril 1958, et tel qu'il a été reconduit et amendé par les protocoles successifs adoptés à Genève le 30 mars 1967, le 7 mars 1969 et le 23 mars 1973, y compris les amendements entrés en vigueur le 1er novembre 1971 en vertu des dispositions de son article 38 (l'ensemble de ces instruments étant ci-après dénommé „l'Accord”), vient en principe à expiration le 31 décembre 1978,

Estimant souhaitable de proroger l'Accord d'une année en vue de poursuivre les travaux préparatoires à la négociation d'un nouvel accord international sur l'huile d'olive dans le cadre de la résolution 93 (IV) de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, relative au programme intégré pour les produits de base, parmi lesquels figure l'huile d'olive,

Sont convenues de ce qui suit:

Article 1

L'Accord, tel que reconduit par le présent Protocole, restera en vigueur entre les Parties au présent Protocole jusqu'au 31 décembre 1979.

Article 2

1. Tout gouvernement qui devient Partie au présent Protocole sera Partie à l'Accord ainsi reconduit.

2. En ce qui concerne les Parties au présent Protocole, l'Accord et le présent Protocole seront lus et interprétés comme un seul instrument et seront dénommés „Accord international sur l'huile d'olive, 1963, tel qu'amendé et reconduit en 1978”.

Article 3

1. Tout gouvernement qui est membre de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement peut devenir

Protocol in accordance with its constitutional or institutional procedures:

- (a) by signing it; or
- (b) by ratifying, accepting or approving it after having signed it subject to ratification, acceptance or approval; or
- (c) by acceding to it.

2. Each signatory Government shall, on signing this Protocol, state whether, according to its constitutional or institutional procedures, its signature is, or is not, subject to ratification, acceptance or approval.

Article 4

This Protocol shall be open for signature in Madrid with the Government of Spain (hereinafter referred to as "the depositary") until 31 October 1978 inclusive.

Article 5

In cases where ratification, acceptance or approval is required, the appropriate instrument shall be deposited with the depositary not later than 31 December 1978, on the understanding that the Council may grant an extension or extensions of this time to any signatory Government which has not deposited the said instrument by this date.

Article 6

Any non-signatory Government entitled to accede to this Protocol under article 9 may notify the depositary that it is undertaking to satisfy the constitutional or institutional procedures required to accede to this Protocol as rapidly as possible.

Article 7

1. Any signatory Government which has not been able to deposit its instrument of ratification, acceptance or approval by 31 December 1978 and has been granted an extension of time under article 5 of this Protocol and any non-signatory Government which has made a notification pursuant to article 6 of this Protocol may notify the depositary that it will provisionally apply the Agreement as extended by this Protocol.

2. During the entire period when the Agreement as extended by this Protocol is in force, either definitively or provisionally, a

Partie au présent Protocole, conformément à sa procédure constitutionnelle ou institutionnelle:

- a) en le signant; ou
- b) en le ratifiant, en l'acceptant ou en l'approuvant après l'avoir signé sous réserve d'une ratification, d'une acceptation ou d'une approbation; ou
- c) en y adhérant.

2. En signant le présent Protocole, chaque gouvernement signataire déclare si, conformément à sa procédure constitutionnelle ou institutionnelle, sa signature est ou non sujette à ratification, à acceptation ou à approbation.

Article 4

Le présent Protocole sera ouvert à la signature à Madrid, auprès du Gouvernement de l'Espagne, ci-après dénommé „le dépositaire”, jusqu'au 31 octobre 1978 inclus.

Article 5

Si la ratification, l'acceptation ou l'approbation est requise, l'instrument correspondant devra être déposé auprès du dépositaire au plus tard le 31 décembre 1978, étant entendu que le Conseil pourra accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout gouvernement signataire qui n'aura pas déposé ledit instrument à cette date.

Article 6

Tout gouvernement non signataire admis à adhérer au présent Protocole en vertu de l'article 9 peut notifier au dépositaire qu'il s'engage à satisfaire dans les délais les plus brefs à la procédure constitutionnelle ou institutionnelle requise pour son adhésion audit Protocole.

Article 7

1. Tout gouvernement signataire qui n'a pas été en mesure de déposer son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation pour le 31 décembre 1978 et qui a obtenu une prolongation de délai pour le faire en vertu de l'article 5 du présent Protocole, ainsi que tout gouvernement non signataire qui a fait une notification conformément à l'article 6 du présent Protocole, peuvent notifier au dépositaire qu'ils appliqueront à titre provisoire l'Accord tel que reconduit par le présent Protocole.

2. Durant toute la période pendant laquelle l'Accord reconduit par le présent Protocole est en vigueur à titre soit définitif, soit

signatory or non-signatory Government which has made a notification under paragraph 1 of this article shall be a provisional Member with all the rights and duties of a Member until that Government becomes a Contracting Party.

Article 8

1. This Protocol shall enter into force definitively on 1 January 1979, or on any date within the twelve months thereafter, between the Governments which have signed it and, in cases where their constitutional or institutional procedures so require, have ratified, accepted or approved it, or have acceded to it, if these Governments include those of six mainly producing countries, together accounting for at least 60 per cent of worldwide olive oil production during the reference period stipulated in article 3 of the Agreement, as well as those of three mainly importing countries. If this Protocol has not definitively entered into force in accordance with the preceding sentence, it shall do so at any time after it is provisionally in force when the numerical and production percentage requirements of this paragraph are satisfied by the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. This Protocol shall enter into force provisionally on 1 January 1979, or on any date within the twelve months thereafter, between the Governments which have signed it and, in cases where their constitutional or institutional procedures so require, have ratified, accepted or approved it, or have acceded to it, or have indicated that they will apply it provisionally, if these Governments include those of six mainly producing countries, together accounting for at least 60 per cent of worldwide olive oil production during the reference period stipulated in article 3 of the Agreement, as well as those of three mainly importing countries.

3. If by 1 January 1979 this Protocol has not entered into force either provisionally or definitively in the manner described in paragraphs 1 and 2 of this article, but has received a sufficient number of signatures to enable it to enter into force after ratification, acceptance or approval in conformity with the relevant provisions of this Protocol, then the Agreement shall, in accordance with paragraph 4 of article 37, continue in force beyond 1 January 1979 until the date of the provisional or definitive entry into force of this Protocol, provided that the period of such extension shall not exceed twelve months.

provisoire, un gouvernement signataire ou non signataire qui a fait une notification conformément au paragraphe 1 du présent article est membre à titre provisoire, avec tous les droits et les obligations d'un membre, jusqu'à ce qu'il devienne Partie contractante.

Article 8

1. Le présent Protocole entrera en vigueur à titre définitif le 1er janvier 1979 ou à toute date au cours des douze mois qui suivront, entre les gouvernements qui l'auront signé et, dans les cas où leur procédure constitutionnelle ou institutionnelle l'exige, qui l'auront ratifié, accepté ou approuvé ou qui y auront adhéré, si figurent parmi eux les gouvernements de six pays principalement producteurs représentant ensemble au moins 60% de la production mondiale d'huile d'olive au cours de la période de référence prévue dans l'article 3 de l'Accord, ainsi que les gouvernements de trois pays principalement importateurs. Si le présent Protocole n'est pas entré en vigueur à titre définitif dans les conditions prescrites par la phrase qui précède, il entrera en vigueur à titre définitif à tout moment suivant son entrée en vigueur à titre provisoire où les conditions prescrites dans le présent paragraphe quant au nombre de gouvernements et au pourcentage de la production mondiale d'huile d'olive seront remplies par le dépôt d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur à titre provisoire le 1er janvier 1979 ou à toute date au cours des douze mois qui suivront, entre les gouvernements qui l'auront signé et, dans les cas où leur procédure constitutionnelle ou institutionnelle l'exige, qui l'auront ratifié, accepté, approuvé ou qui y auront adhéré ou auront indiqué qu'ils l'appliqueront à titre provisoire, si figurent parmi eux les gouvernements de six pays principalement producteurs représentant ensemble au moins 60% de la production mondiale d'huile d'olive au cours de la période de référence prévue dans l'article 3 de l'Accord, ainsi que les gouvernements de trois pays principalement importateurs.

3. Si, au 1er janvier 1979, le présent Protocole n'est pas entré en vigueur à titre soit provisoire, soit définitif, dans les conditions indiquées aux paragraphes 1 et 2 du présent article, mais a reçu un nombre suffisant de signatures pour pouvoir entrer en vigueur après ratification, acceptation ou approbation, conformément aux dispositions prévues à cet effet dans le présent Protocole, l'Accord demeurera en vigueur, conformément au paragraphe 4 de l'article 37, au-delà du 1er janvier 1979 jusqu'à la date d'entrée en vigueur à titre provisoire ou définitif du présent Protocole, sans que la durée de cette prorogation puisse dépasser douze mois.

4. If by 31 October 1978 this Protocol has not received the number of signatures required for it to enter into force after ratification, acceptance or approval, the Governments which have signed it and, where their constitutional or institutional procedures so require, have ratified, accepted, approved or acceded to this Protocol or have stated that they will apply it provisionally, may decide by common agreement that this Protocol shall enter into force among themselves, or may take whatever other action they consider is required by the circumstances.

Article 9

1. This Protocol shall be open for accession by any non-signatory Government which is a member of the United Nations Conference on Trade and Development.

2. Accession to this Protocol shall be deemed to be accession to the Agreement, as extended thereby.

3. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary and shall take effect from the date of deposit of such instrument or on the date of entry into force of this Protocol, whichever date is the later.

Article 10

If by 31 December 1979 a new agreement has been negotiated and has received the required number of signatures to enable it to enter into force after ratification, acceptance or approval, and if that new agreement has not entered into force, either provisionally or definitively, the present Protocol shall continue in force beyond 31 December 1979 until the entry into force of the new agreement, provided that the period of such extension shall not exceed twelve months.

Article 11

1. Any Government may, upon signature, or upon deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval of this Protocol, or upon accession thereto, declare by notice addressed to the depositary that the Agreement as extended by this Protocol shall extend to any of the territories for whose international relations that Government is for the time being ultimately responsible. The Agreement shall extend to the territories named in the notification from the date of such notification or from the date on which the present Protocol enters into force for that Government, whichever is the later.

2. Any Contracting Party which has made a declaration pursuant to paragraph 1 of this article may at any later time, by notification

4. Si, au 31 octobre 1978, le présent Protocole n'as pas reçu le nombre de signatures requis pour entrer en vigueur après ratification, acceptation ou approbation, les gouvernements qui l'auront signé et, dans les cas où leur procédure constitutionnelle ou institutionnelle l'exige, qui l'auront ratifié, accepté, approuvé ou qui y auront adhéré ou auront indiqué qu'ils l'appliqueront à titre provisoire, pourront décider d'un commun accord que le présent Protocole entrera en vigueur en ce qui les concerne ou pourront prendre toute autre décision que la situation leur paraîtra requérir.

Article 9

1. Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion de tout gouvernement non signataire membre de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement.

2. L'adhésion au présent Protocole sera considérée comme une adhésion à l'Accord ainsi reconduit.

3. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du dépositaire et prendra effet à partir de la date de dépôt dudit instrument ou de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, si cette date est postérieure à l'autre.

Article 10

Si, au 31 décembre 1979, un nouvel accord a été négocié et a reçu le nombre de signatures requis pour pouvoir entrer en vigueur après ratification, acceptation ou approbation, mais que ce nouvel accord ne soit pas entré en vigueur à titre provisoire ou définitif, le présent Protocole demeurera en vigueur au-delà du 31 décembre 1979 jusqu'à l'entrée en vigueur du nouvel accord, sans que la durée de cette prorogation puisse dépasser douze mois.

Article 11

1. Tout gouvernement peut, au moment de la signature, ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Protocole, ou de l'adhésion à celui-ci, déclarer, par notification adressée au dépositaire, que l'Accord, tel que reconduit par le présent Protocole, est rendu applicable à tel ou tel des territoires dont il assure actuellement en dernier ressort les relations internationales. L'Accord s'applique aux territoires mentionnés dans la notification à compter de la date de celle-ci ou de la date à laquelle le présent Protocole entre en vigueur pour ce gouvernement, si elle est postérieure à la notification.

2. Toute Partie contractante qui a fait une déclaration en application du paragraphe 1 du présent article peut, à tout moment

to the depositary, declare that the Agreement as extended by this Protocol shall cease to extend to the territory named in the notification and the Agreement shall cease to extend to such territory from the date of such notification.

3. When a territory to which the Agreement as extended by this Protocol has been extended under paragraph 1 of this article subsequently attains independence, its Government may, within 90 days after the attainment of independence, declare by notification to the depositary that it has assumed the rights and obligations of a Party to the Agreement as extended by this Protocol. It shall become a Party to the Agreement from the date of such notification.

Article 12

The depositary of the Agreement shall without delay inform the signatory and acceding Governments of any signature, ratification, acceptance or approval of, or accession to, this Protocol; of any notification made under articles 6 and 7 of this Protocol; and of the date of entry into force of this Protocol.

Article 13

Any reference in this Protocol to a Government shall be construed as including a reference to the European Economic Community, or any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements.

Article 14

The texts of this Protocol in the Arabic, English, French, Italian and Spanish languages shall all be equally authentic, the originals being deposited with the Government of Spain.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

DONE at Geneva, on 7 April 1978.

ultérieur, déclarer, par notification adressée au dépositaire, que l'Accord, tel que reconduit par le présent Protocole, cesse de s'appliquer au territoire désigné dans la notification, et l'Accord cesse de s'appliquer au territoire dont il s'agit à compter de la date de cette notification.

3. Si un territoire auquel l'Accord, tel que reconduit par le présent Protocole, a été rendu applicable en vertu du paragraphe 1 du présent article devient ultérieurement indépendant, le gouvernement de ce territoire peut, dans les 90 jours qui suivent son accession à l'indépendance, déclarer, par notification adressée au dépositaire, qu'il a assumé les droits et les obligations d'une Partie à l'Accord, tel que reconduit par le présent Protocole. Il devient Partie à l'Accord à compter de la date de cette notification.

Article 12

Le dépositaire de l'Accord avisera sans tarder les gouvernements signataires et adhérents de toute signature, ratification, acceptation ou approbation du présent Protocole ou adhésion à ce Protocole, de toute notification faite conformément aux articles 6 et 7 dudit Protocole, ainsi que de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article 13

Toute référence dans le présent Protocole à un gouvernement est réputée valoir pour la Communauté économique européenne ou pour tout organisme intergouvernemental ayant des responsabilités en matière de négociation, de conclusion et d'application d'accords internationaux, en particulier d'accords sur les produits de base.

Article 14

Les textes du présent Protocole en langues anglaise, arabe, espagnole, française et italienne font tous également foi, les originaux étant déposés auprès du Gouvernement de l'Espagne.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements, ont signé le présent Protocole à la date qui figure en regard de leur signature.

FAIT à Genève, le 7 avril 1978.

Overeenkomstig artikel 3 van het Protocol hebben de volgende Staten het Protocol ondertekend:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	30 augustus 1978
België (mede voor Luxemburg) ¹⁾	5 september 1978
Italië ¹⁾	21 september 1978
het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland)	13 oktober 1978

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging.

C. VERTALING

Protocol van 7 april 1978 houdende een nieuwe verlenging van de Internationale Olijfolieovereenkomst, 1963, zoals gewijzigd en verlengd

De Partijen bij dit Protocol

Overwegende dat de Internationale Olijfolieovereenkomst, 1963 – die in de plaats is getreden van de Overeenkomst van 1956, gewijzigd bij het Protocol van 3 april 1958 – verlengd en gewijzigd bij de onderscheidenlijk op 30 maart 1967, 7 maart 1969 en 23 maart 1973 te Genève aangenomen Protocollen, met inbegrip van de op 1 november 1971 krachtens de bepalingen van artikel 38 in werking getreden wijzigingen (deze akten te zamen hierna te noemen „de Overeenkomst”) in beginsel op 31 december 1978 zal zijn beëindigd;

Van oordeel zijnde dat het wenselijk is de Overeenkomst met een jaar te verlengen met het oog op de voortzetting van de voorbereidingen van onderhandelingen over een nieuwe Internationale Olijfolieovereenkomst in het kader van resolutie 93 (IV) van de Conferentie der Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling betreffende het geïntegreerde programma voor basisproducten, waartoe olijfolie behoort,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

De Overeenkomst, zoals door dit Protocol verlengd, blijft tussen de Partijen bij dit Protocol van kracht tot en met 31 december 1979.

Artikel 2

1. Regeringen die Partij worden bij dit Protocol, worden Partij bij de aldus verlengde Overeenkomst.

2. Voor de Partijen bij dit Protocol worden de Overeenkomst en dit Protocol gelezen en uitgelegd als een enkele akte en beschouwd

als de „Internationale Olijfolieovereenkomst, 1963, zoals gewijzigd en verlengd in 1978”.

Artikel 3

1. Regeringen die Lid zijn van de Conferentie der Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling kunnen overeenkomstig hun constitutionele en institutionele procedures Partij worden bij dit Protocol:

- a) door het te ondertekenen; of
- b) door het te bekrachtigen, te aanvaarden of goed te keuren na het te hebben ondertekend onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- c) door daartoe toe te treden.

2. Bij de ondertekening van dit Protocol verklaart elke ondertekenende Regering of haar ondertekening overeenkomstig haar constitutionele of institutionele procedures al dan niet is onderworpen aan bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 4

Dit Protocol staat te Madrid, bij de Regering van Spanje, hierna te noemen „de depositaires”, tot en met 31 oktober 1978 open ter ondertekening.

Artikel 5

Indien bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring is vereist, dient de desbetreffende akte uiterlijk op 31 december 1978 bij de depositaris te zijn nedergelegd, waarbij is verstaan dat de Raad deze termijn een of meer malen kan verlengen ten behoeve van ondertekenende Regeringen die op die datum genoemde akte nog niet hebben nedergelegd.

Artikel 6

Niet-ondertekenende Regeringen die krachtens artikel 9 gerechtigd zijn tot dit Protocol toe te treden, kunnen de depositaris mededelen dat zij zich ertoe verbinden zo spoedig mogelijk te voldoen aan de voor de toetreding tot dit Protocol vereiste constitutionele en institutionele procedures.

Artikel 7

1. Ondertekenende Regeringen die niet in staat zijn geweest hun akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring voor 31 december 1978 neder te leggen en aan wie krachtens artikel 5 van dit

Protocol uitstel is verleend, en niet-ondertekenende Regeringen die een mededeling overeenkomstig artikel 6 van dit Protocol hebben gedaan, kunnen de depositaris kennis geven dat zij de Overeenkomst, zoals verlengd door dit Protocol, voorlopig zullen toepassen.

2. Gedurende het gehele tijdvak waarin de Overeenkomst, zoals verlengd door dit Protocol, hetzij definitief, hetzij voorlopig, van kracht is, is een ondertekenende of een niet-ondertekenende Regering, die een kennisgeving heeft gedaan op grond van het eerste lid van dit artikel, een voorlopig Lid met alle rechten en verplichtingen van een Lid tot het tijdstip waarop die Regering een Overeenkomstsluitende Partij wordt.

Artikel 8

1. Dit Protocol treedt op 1 januari 1979 of op een datum binnen twaalf maanden daarna definitief in werking tussen de Regeringen die het hebben ondertekend en, ingeval hun constitutionele of institutionele procedures zulks vereisen, het hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd of daartoe zijn toegetreden, indien hiertoe behoren de Regeringen van zes voornamelijk producerende landen, die gedurende de in artikel 3 van deze Overeenkomst vastgestelde referentieperiode te zamen ten minste zestig procent van de wereldproduktie aan olijfolie vertegenwoordigen, alsook de Regeringen van drie voornamelijk invoerende landen. Indien dit Protocol nog niet overeenkomstig de voorgaande zin definitief in werking is getreden, vindt zulks plaats op enigerlei tijdstip nadat het voorlopig in werking is getreden, wanneer aan de in dit lid genoemde vereisten inzake aantallen en produktiepercentages is voldaan door de nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

2. Dit Protocol treedt op 1 januari 1979 of op een datum binnen twaalf maanden daarna voorlopig in werking tussen de Regeringen die het hebben ondertekend en, ingeval hun constitutionele of institutionele procedures zulks vereisen, het hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd of daartoe zijn toegetreden of hun voornemen te kennen hebben gegeven dat zij het voorlopig zullen toepassen, indien hiertoe behoren de Regeringen van zes voornamelijk producerende landen die gedurende de in artikel 3 van de Overeenkomst vastgestelde referentieperiode te zamen ten minste zestig procent van de wereldproduktie aan olijfolie vertegenwoordigen, alsook de Regeringen van drie voornamelijk invoerende landen.

3. Indien dit Protocol niet op 1 januari 1979 voorlopig dan wel definitief in werking is getreden op de wijze omschreven in het eerste en het tweede lid van dit artikel, doch indien het een voldoende aantal ondertekeningen heeft verkregen om na bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring overeenkomstig de hiertoe in dit Protocol

opgenomen bepalingen in werking te kunnen treden, blijft de Overeenkomst, in overeenstemming met het vierde lid van artikel 37, na 1 januari 1979 van kracht tot de datum van de voorlopige of definitieve inwerkingtreding van dit Protocol, met dien verstande dat deze verlenging niet meer dan twaalf maanden kan bedragen.

4. Indien dit Protocol op 31 oktober 1978 nog een onvoldoende aantal ondertekeningen heeft verkregen om na bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring in werking te kunnen treden, kunnen de Regeringen die het hebben ondertekend en, indien hun constitutionele of institutionele procedures zulks vereisen, het hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd of daartoe zijn toegetreden of hun voorstellen te kennen hebben gegeven dat zij het voorlopig zullen toepassen, in onderlinge overeenstemming besluiten dat dit Protocol tussen hen in werking treedt, dan wel alle andere maatregelen nemen die de situatie huns inziens vereist.

Artikel 9

1. Dit Protocol staat open voor toetreding door elke niet-ondertekenende Regering die Lid is van de Conferentie van de Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling.

2. Toetreding tot dit Protocol wordt beschouwd als toetreding tot de aldus verlengde Overeenkomst.

3. De toetreding geschiedt door de nederlegging van een akte van toetreding bij de depositaris en wordt van kracht te rekenen van de datum van nederlegging van deze akte of van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol, indien deze datum na eerstgenoemde valt.

Artikel 10

Indien op 31 december 1979 door onderhandelingen een nieuwe overeenkomst tot stand is gebracht en deze een voldoende aantal ondertekeningen heeft verkregen om na bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring in werking te kunnen treden, doch indien deze nieuwe overeenkomst niet voorlopig of definitief in werking is getreden, blijft dit Protocol in werking na 31 december 1979 tot de inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst, met dien verstande dat deze verlenging niet meer kan bedragen dan twaalf maanden.

Artikel 11

1. Iedere Regering kan, bij ondertekening of bij nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van dit Protocol of bij toetreding daartoe, door kennisgeving aan de depositaris verklaren, dat de Overeenkomst, zoals verlengd bij dit Protocol

zal gelden voor enig grondgebied voor welks internationale betrekkingen zij op dat tijdstip verantwoordelijk is. De Overeenkomst zal voor de in de kennisgeving genoemde gebieden gelden te rekenen van de datum van een zodanige kennisgeving of van de datum waarop dit Protocol voor die Regering in werking treedt, indien deze datum na eerstgenoemde valt.

2. Een Overeenkomstsluitende Partij die een verklaring heeft afgelegd overeenkomstig het eerste lid van dit artikel kan op elk later tijdstip door middel van een kennisgeving aan de depositaris verklaren dat de Overeenkomst, zoals verlengd bij dit Protocol niet langer zal gelden voor het in de kennisgeving genoemde grondgebied en genoemde Overeenkomst zal niet langer gelden voor een zodanig grondgebied te rekenen van de datum van een zodanige kennisgeving.

3. Indien een grondgebied, waarvoor de Overeenkomst zoals verlengd bij dit Protocol krachtens het bepaalde in het eerste lid van dit artikel geldend is, daarna onafhankelijk wordt, kan zijn Regering binnen 90 dagen na het verkrijgen van die onafhankelijkheid door middel van een kennisgeving aan de depositaris verklaren dat zij in de rechten treedt en de verplichtingen aanvaardt van een Partij bij de Overeenkomst, zoals verlengd bij dit Protocol. Zij wordt Partij bij genoemde Overeenkomst te rekenen van de datum van een zodanige kennisgeving.

Artikel 12

De depositaris van de Overeenkomst geeft de ondertekenende en toetredende Regeringen onverwijld kennis van elke ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot dit Protocol, van elke kennisgeving, gedaan overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van dit Protocol en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel 13

Elke verwijzing in dit Protocol naar een Regering wordt geacht te gelden voor de Europese Economische Gemeenschap of voor elke intergouvernementele organisatie welke verantwoordelijkheden heeft wat betreft onderhandelingen over, afsluiting en toepassing van internationale overeenkomsten, in het bijzonder overeenkomsten over basisprodukten.

Artikel 14

De teksten van dit Protocol in de Arabische, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Spaanse taal zijn gelijkelijk gezaghebbend. De oorspronkelijke teksten zijn nedergelegd bij de Regering van Spanje.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

GEDAAN te Genève, 7 april 1978.

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, onder c, van de Grondwet, niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 8 zullen de bepalingen van dit Protocol op 1 januari 1979 of op een datum binnen twaalf maanden daarna, definitief in werking treden tussen de Regeringen die het hebben ondertekend en, ingeval hun constitutionele of institutionele procedures zulks vereisen, het hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd of daartoe zijn togetreden, onder de in genoemd artikel gestelde voorwaarden.

J. GEGEVENS

Van de op 20 april 1963 te Genève tot stand gekomen Internationale Olijfolieovereenkomst, 1963, tot wijziging van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol strekt, zijn tekst en vertaling, zoals gewijzigd bij Protocollen van 7 maart 1969 en 23 maart 1973, geplaatst in *Trb.* 1976, 88. Zie ook *Trb.* 1978, 78.

Van het op 30 maart 1967 te Genève tot stand gekomen Protocol tot verlenging van de Overeenkomst van 20 april 1963, naar welk Protocol in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 636, blz. 370 e.v.

Van het op 7 maart 1969 te Genève tot stand gekomen Protocol houdende een nieuwe verlenging van de Overeenkomst van 20 april 1963, naar welk Protocol in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 720, blz. 247 e.v.

Van het op 23 maart 1973 te Genève tot stand gekomen Protocol houdende een nieuwe verlenging van de Overeenkomst van 20 april 1963, naar welk Protocol in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands afgedrukt in *Trb.* 1976, 89; zie ook *Trb.* 1978, 79.

De Conferentie van de Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling (UNCTAD) welke onder meer wordt genoemd in artikel 3 van het onderhavige Protocol, is bij de op 30 december 1964 door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties aanvaarde Resolutie nr. 1995 (XIX) ingesteld als orgaan van de Verenigde Naties.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar

welke Gemeenschap wordt verwezen in artikel 13 van het onderhavige Protocol, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 78.

Uitgegeven de zesde november 1978.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

C. A. VAN DER KLAUW